



逢星期五見報

結婚前先辦個bachelor/bride party吧

我們常說中國人的婚禮實在太多禮儀，禁忌要注意了，其實西方的傳統婚禮也一樣有其傳統習俗要跟從，也有很多禁忌，只不過大部分的香港人也不太清楚他們的文化，所以不清楚當中的複雜吧。

未談婚禮，先講求婚 (proposal)。大部分我認識的鬼仔朋友，都必定會向自己的女朋友求婚的，而不像我們香港的一些情侶般，結婚都是傾回來的，跳過了對女孩子來說最浪漫的求婚一環。一個正常的proposal，男士一定會預備一隻訂婚戒指 (an engagement ring)，一句正式的求婚語句，例如“Will you marry me?” (你會嫁給我嗎?)，如果誠懇點，就會單膝跪在地上 (go down on one knee) 求婚。

雖然好似好老土，但女孩子都好「受」這一套的。一旦女方接受了男方的proposal，他們就是正式訂婚 (engaged) 了。這時候女方就可以叫他為未婚夫 (fiancé)，而男方就可以稱女方為未婚妻

(fiancée)，這兩個字也是源於法國的。

結婚前，男的會搞一個婚前的「鑽石王老五」派對，在美國，這種派對叫做bachelor party或groom party，在英國則叫做Stag party或buck party。女的也不示弱，會找自己的伴娘團「癲番晚」。在美國，這種派對就叫做bachelorette party或bridal party。在英國則叫做hen party。這種派對通常都是由伴郎或伴娘安排的。在早前威廉王子的婚禮之前，他的細佬亨利王子就為他在倫敦以外搞了一個stagparty。

在結婚前，準新娘子 (bride-to-be) 和準新郎 (groom-to-be) 都不會穿起結婚服，就算穿起也不可以給對方見到，因為傳說這樣做是會帶來惡運 (bad luck) 的。所以你很少會見外國人在婚前影定結婚相，所以當記者問莫文蔚結婚前會不會和她的德國未婚夫拍結婚相時，她也直言德國人是沒有「事先影結婚相」這回事。 ■馬漪楠



■西方婚禮有自己的一套傳統，例如男方一定會向女方求婚，又或是婚禮前絕對不會先拍婚紗相。圖為葡萄牙的集體婚禮。

資料圖片



逢星期五見報

莎翁喜劇諷社會荒謬

"Some are born great, some achieve greatness, and some have greatness thrust upon them."

Twelfth Night 《第十二夜》
William Shakespeare 威廉·莎士比亞
(有些人天生偉大、有些人是努力掙來、有些人是別人塞給他們的。)

除了主情節巧妙安排與錯亂的情愛場景，其中的次要情節，如奧莉維亞女伯爵對管家馬伏里歐 (Malvolio) 的戲弄，也是此喜劇成功之處。馬伏里歐是個自大也野心勃勃的僕人，一心想擠入上流社會，經常表現在道貌岸然的嚴謹形象，將自己的道德觀、價值觀及審美觀，加諸在別人身上。

然而，馬伏里歐的伎倆早被看出。奧莉維亞故意讓馬伏里歐誤會自己愛上他。有天，在花園裡，丟下一封信，筆跡與口氣很像奧莉維亞。信一開始說："In my stars I am above thee; but be not afraid of greatness: some are born great, some achieve greatness, and some have greatness thrust upon 'em." 這句話正好打中馬伏里歐的內心深處。從底層幹起，馬伏里歐一直期望能透過與奧莉維亞的戀愛、結婚，來達到躋身上流社會的目的，他長久以來自律甚嚴，即是希望能「努力掙來偉大」 (to achieve greatness)。

努力才是最有價值

然而虛偽、造作的馬伏里歐終就無法獲得「偉大」。但是莎士比亞這句話，正是點出整個社會的荒謬性與複雜性。有人真的就是天生含着金湯匙出生，不用多少的努力，就可以享受大富大貴；有些人辛苦一輩子，才獲得成功；也有些人，運氣不錯，在天時地利人和的狀況下，即使沒有多大的

努力，也因為別人的協助，獲得高位或榮華富貴。

或許很多人會認為這個世界很不公平，與其他抱怨自己沒有一個好家世或好運氣，為何不努力看看，是否能够掙來一些成就？成功之後，可以很驕傲地說："I achieve my greatness." 而那些靠爸族，即使日後再怎麼拚命努力，大家很少去肯定他們成就。而對於那些靠運氣或靠別人塞給成功的人，我們通常總是幸災樂禍，等待哪天他從「偉大之處」摔下來。所以，自己努力掙來的偉大，還是最真實、最有價值的！

■作者簡介：陳超明

現任台灣實踐大學應外系講座教授、政治大學英文系兼任教授、台灣全球化教育推廣協會理事長、漢聲電台「文學之夜」節目製作主持

書籍簡介：精選當紅電影、近代小說、經典名著、知名音樂劇、流行歌曲、名人佳句。用一句英文看世界，咀嚼人生的大智慧。



Blue Book 源於藍絲絨封面



逢星期五見報

藍色與「正式」或「可靠」的關係可謂千絲萬縷，例如 blue book (藍皮書) 流行於在英國英語 (British English)，指由英國政府或其他正式機構出版的官方報告。此詞源自 15 世紀，當時英國國會的公文封面多以藍色絲絨製成。現時 blue book 泛指官方詳盡記錄 (white paper 白皮書是公文簡章，green paper 綠皮書則是諮詢文件)。

「投資涉入風險，請慎重選擇……」相信各位常在電視廣告中聽到呼籲，不少新加入股票投資市場的人或長者都會選擇 blue-chip (形容詞用，泛指高質素) stocks/blue chips (名詞) (藍籌股，例如恒生指數成分股的 50 檔股)，不求短期獲利，只求定期收息。據說以藍色代表優質股源自撲克牌遊戲 (poker)，賭博枱上藍色籌碼乃最高額，其次是紅色和白色。Blue-chip stock/company 此語在 1929 年華爾街股災爆發後更見流行，用來形容災後見強勁反彈、持續回升的穩定股。

Bluestockings 藍長襪代表才女

當 blue-chip stock 泛指優質股時，小心不要與 bluestocking (名詞用，blue-stocking 亦可作形容詞) 混淆。此語初見於 17 世紀後期，代表別具氣派的博學女性。據說當時歐洲不少學識淵博的強勢女性定期舉行「沙龍」(salon) 聚會，但她們並非聚首講是講非，而是集思廣益，進行學術討論。當中較著名的沙龍是由社會改革推動者 Elizabeth Montagu 創立的 Blue Stockings Society (藍色長筒襪協會)。當時在歐洲學術或上流社會的聚會，男女都要穿着黑色絲絨長襪以示尊重，但其後不少學者為了顯示不落俗

套，選擇以藍色毛絨長襪出席，因此 bluestockings 被視為非正式衣着，其後象徵不施脂粉的才女。

Blue ribbon (藍絲帶) 則流行於美國英語 (American English)，起源於 18 世紀初，由法語 cordon bleu 譯借至英語 (現作形容詞用，表示廚藝非凡，如 cordon bleu chef 解名廚)。在英國騎士榮譽制度中 (Order of Chivalry)，最高的榮譽，即大十字勳章騎士 (Knights-grand-cross) 就是佩戴天藍色絲帶，於是 blue ribbon 就引申代表頒發給勝利者的一等獎，亦可作形容詞用，如 The blue-ribbon event of this ball is the lucky draw. (這酒會的頭等活動是大抽獎。)

藍色象徵對愛情忠貞

不知大婚之喜會否是您人生其中的 blue-ribbon event？在 19 世紀的維多利亞時代後期，西方社會興起一道有關結婚的民間傳說，習俗流行至今，認為新娘出嫁前必先有以下吉祥物，包括 something old, something new, something borrowed, something blue, and a silver sixpence in her shoe，即是要取一件舊東西去代表新娘子的過去，新物件以代表兩口子的美滿將來，亦要向過着幸福婚姻生活的人借一件物件以取其福氣，也要在鞋底收藏一枚六便士銀幣 (相信是暗示已婚女子亦要留些私房錢傍身吧)。那為甚麼要一件藍色物品而不是西方社會代表婚姻的白色？原來藍色象徵對愛情的忠貞和堅定不移，新娘子多會佩戴藍色襪帶 (garter)，在婚禮後丟向未婚男性，幸運接到的就會被認為將是下一個結婚的人了！

■鍾可盈博士 恒生管理學院英文學系高級講師



習慣寫作與享受寫作



隔星期五見報

寫作技巧是工具，要寫好文章，如只有技巧而忽視文章內涵，不過是徒靠調味，撇開了醬汁就啖之無味的肉，不耐看也欠深度。要文章寫得好，回歸原點，就是要言之有物。做到言之有物的訣竅，在於觀察與累積。

從生活中尋找素材

不少同學視作文為畏途，往往執筆苦思，只求填滿字數。也有同學則無論書寫任何主題的文字，都習慣性地放在某一兩個自己熟悉的套路之中，有同學喜歡將絕大部分文題寫成愛情故事，於是通篇皆是誰愛誰誰不愛誰的肥皂劇情節；有同學迷戀絕症情節，總是一開始不曾察覺的愛，在父母或親人患上絕症後才懂得珍惜，最後親人遽逝，已然追悔莫及。倒不是說這些題材不能寫，只是寫作必須從心，才能寫得真實可感，才能引起讀

者的共鳴，真摯的情感往往比誇張跌宕的情節更感人。

同樣要寫親情，不一定要設計生老病死的橋段。曾經有學生以家附近路旁的樹木為材料，寫童年時要父親抱起才摘得到樹葉；長大時陪着老父飯後散步之時，樹木已成蔭了，用以寫自己成長後後的父子瑣事。亦有同學以每星期上茶樓時飯桌上的氣氛改變，去寫對家人間開始冷淡的關係的思考。這類的題材容易寫得真摯，原因是同學多有真實生活經驗可以憑據，描寫上自然容易來得得心應手。而若要寫前段所述的那些高低跌宕，不少同學只能從其他記述或者電視、電影劇情裡面找靈感，重視情節起伏，多忽視心理的描述與場景的設置，於是寫出來就容易變成肥皂劇了。

回歸原點 勿忘初衷

有同學會認為自己經歷不多，未必有值得記下的素材。但如上提及的上茶樓、與父母家人之間的瑣事總有吧？問題是如何將生活中的細

節轉化成寫作的材料。當然，創意與思考是重要，但若論到有效的「訓練方式」，沒有比多寫多看來得更有效果。這也許是陳皮話，卻也是事實。

其實，現在網上發表文字的渠道很多，將自己生活中有所感有所思的片段，例如跟朋友在午飯時發生過的趣事，在路上看見讓你憤憤不平的片段，與家人、網友爭論的是非對錯，化成規範的文字寫下來。只要能持續地(每天或隔天)都能寫個幾百字的敘述描寫，你漸漸會發現，這些文字就變成你積累下來的寫作材料了。「千里之行，始於足下。」開始寫作或許沒有那麼難的，但只有堅持寫作才能真正地獲取益處。

筆者斷續寫了半年，除了希望大家能練好寫作技巧應試之外，更希望能讓大家發現箇中的樂趣。除了擅於寫作，習慣寫作，更能享受寫作。「吾寫吾得」到此篇告一段落，希望有緣再見。

■莊子恆



隔星期五見報

漢武盛世：帝國的鞏固和對外交流

The Rise of the Celestial Empire

金縷玉衣 西漢

Jade Suit Sewn with Gold Thread, Western Han



玉衣也稱「玉匣」、「玉柩」，是漢代皇帝和高級貴族的殮服，金縷玉衣使用金線，規格最高，為皇帝及部分近臣專用。

Jade suits are also known as yuyi or yuxia. They were the burial suits of emperors during the Han dynasty. Jade suits made with gold thread were only used for persons of the highest ranks, and were exclusive to the emperor and a few selected close ministers.

■資料提供：香港歷史博物館